



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Português – ポルトガル語



Língua Portuguesa Nº 49 (Língua Japonesa Nº 96 / 97)

Fevereiro de 2010 – 2 月号

População de Azumino: 99.241

Estrangeiros: 1815 (dados de 1º/fevereiro)

“A violência destrói o que ela pretende defender :
a dignidade da vida, a liberdade do ser humano
(João Paulo II) ”

UTILIDADES ☆ YAKUDATSU • JOUHO

◆ PAGAMENTOS DO MÊS DE FEVEREIRO 2 月の納期

- ◆ Imposto Residencial (SHIKENMIN-ZEI)
 - ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) OITAVA parcela
 - ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
 - ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 1º de Março (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.



◆ TELEFONES ÚTEIS 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

◆ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MARÇO 3 月の休日当番医

	dia 7 (dom)	dia 14 (dom)	dia 21 (dom)	dia 22 (seg) feriado	dia 28 (dom)
Hospitais e Clínicas	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	HOTAKA BYOUIN HOTAKA 82-2474	TOUNOHARA UCHIKAWA IIN AKASHINA 81-2121	KIYOSAWA-IIN HOTAKA 82-7600
	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	SEKIHINHOUKIKA-CLINIC HOTAKA 82-0666
	IKEDA IIN MISATO 77-2055	NAKAGAYA IIN MISATO 77-2130	WADA IIN HORIGANE 72-2047	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188
Dentistas	MIZUHO SHIKA IIN MISATO 77-7111	IJIMA SHIKA IIN HOTAKA 82-0306	UCHIDA SHIKA CLINIC HORIGANE 71-4711	ISHIDA SHIKA IIN AKASHINA 62-2688	ISATSU SHIKA IIN TOYOSHINA 73-0648

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)



◆ AOS SENHORES PAIS QUE RECEBEM A AJUDA DE CUSTO INFANTIL : JIDOO-TEATE

じどうであてがつかふこ
児童手当2月振り込み

Favor confirmar o depósito em sua conta da parcela de FEVEREIRO

A parcela de outubro da ajuda de custo infantil (referente aos meses de out., nov., dez. e jan.) foi **depositado na conta dos receptores no dia 15 de Fevereiro (segunda-feira)**, favor confirmar o saldo da conta referente.

Esta ajuda de custo infantil é distribuída para o pai ou responsável que possui crianças de 0 ~ 12 anos de idade.

Os que possuem crianças na faixa etária referente e ainda não deram entrada no pedido, procure orientação com o encarregado da Seção do Bem-Estar do Cidadão "SHIMIN-FUKUSHI-KA" em qualquer regional da cidade ou na Central do Departamento de Saúde e Bem-Estar no interior do "HOTAKA-HOKEN-CENTER".

Central do Dep. de Cuidado Infantil. Tel 81-0727

◆ VOCÊ NÃO ESTÁ DIRIGINDO ASSIM ???

うんてん
こんな運転していませんか?

1. Há pedestre nas faixas para atravessar e você não pára, o carro que parou na sua frente você quer ultrapassá-lo.
2. Nas ruas estreitas e ruas com acesso escolar, você anda em alta velocidade.
3. Não faz parada nos sinais PARE.
4. Não da seta e vira para a esquerda e direita e nos cruzamentos da seta em última hora.
5. Usa o celular quando dirige.



Respeite as regras do trânsito na hora de dirigir, tenha consideração para com os pedestres e os carros que estiverem a sua volta. Para que não seja vítima ou perpetrador vamos nos esforçar e respeitar as regras de trânsito.

Seção Ambiental Setor de Prevenção de Acidente de Trânsito Tel: 82-3131

■ CALENDÁRIO DO LIXO (abril de 2010 a março de 2011) TRADUZIDO

ごばん
ポルトガル語版ゴミカレンダー

Jogar o lixo corretamente nas datas certas é o mínimo a fazer para se integrar a comunidade local e demonstrar uma postura de respeito com o meio ambiente.

O calendário de coleta de lixo traduzido para o português de todas as regiões da cidade referente ao ano HEISEI 22 (abril de 2010 à março de 2011) estarão nos balcões das regionais da cidade no início de abril, favor providenciar o seu.

EDITORIAL

Talvez pela correria do dia a dia aqui o tempo parece passar voando. Para não desperdiçar o dia de hoje o importante é aproveitar o máximo cada segundo nesta terra gelada mas, maravilhosa. Este ano também frio está rigoroso e a influenza está a solta. Espero que todos estejam com saúde.

Estamos na época de fazer a declaração dos impostos. Não esqueça de fazer a declaração definitiva "KAKUTEI-SHINKOKU" dentro do período de 16 de fevereiro ~ 15 de março. Informações nas Regionais da cidade ou no Receita Federal de Matsumoto "MATSUMOTO-ZEIMUSHO".

Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino

<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

Prefeitura de Azumino (Central) tel : **71-2000** Regional de Toyoshina (somente as terças-feiras) tel : **72-3111**